

Spring 2018

Department of Languages, Literatures and Cultures

RUS 4780 (088D) Corrective Phonetics and Intonation CBD 0234: M W F – period 9 No final exam: Final oral test on the last three days of classes	Instructor: Dr. Aleksandr L’vovich Burak Dauer Hall, room 254 E-mail: alburak@ufl.edu Tel: (352) 273-3798 Office hours: W F – period 8 (3:00-3.50 p.m.) or by appointment
--	--

Course Description

This is an advanced phonetics and intonation course that aims to eliminate typical elements of a foreign accent in the speech of predominantly non-native Russian speakers. This aim will be pursued through intensive pronunciation practice using popular Russian songs, verses, tongue twisters, and scenes from movies.

Prerequisites: RUS 1130 Introduction to Russian Language and Culture – 1. (Can be taken concurrently with RUS 1131.)

The course will focus on the following typical Areas of an American accent in Russian speech:

1. Word stress
2. Reduction of vowels in unstressed syllables
- 3. Palatalization and non-palatalization of consonants**
4. Accommodation and assimilation of juxtaposed consonants (notably, voicing and devoicing of consonants); devoicing of final consonants; pronunciation of certain consonant clusters
5. Reduced speech forms
6. Sentence stress (shifts of stress)
7. Intonation constructions (IC’s) 1-7
8. Special cases: “unexpected” pronunciations; contractions of syllables and words in the flow of speech

Schedule of classes:

Week 1 (Jan 8, 10, 12)

Overview of the typical elements of accent in the speech of American students.
Preliminary lessons 1-2, original pp. 1-33. В лесу родилась елочка (Traditional interpretation: <http://allforchildren.ru/nysongs/ngsong03-1.php>)

Week 2 (Jan 17, 19; Jan 15 – MLK Day/No class)

Preliminary lessons 3-4, original pp. 34-57. В лесу родилась елочка
(Cartoon: https://www.youtube.com/watch?v=j2_rv8QNfOI/1:48/)

Lively arrangement: http://www.youtube.com/watch?v=wKPtNW_J8nA (3:16)
 Karaoke: В лесу родилась елочка (<http://www.youtube.com/watch?v=Je5MG4VfOVA>)

Week 3 (Jan 22, 24, 26)

Preliminary lesson 5, original pp. 58-73.

Jan. 24, 26: Pass/fail oral test 1: Individual recitation of “В лесу родилась елочка.”

Weeks 4-5 (Jan 29, 31; Feb 2, 5, 7, 9)

Course pack: О.И. Ястребова. Фонетика. Фонетика? Фонетика! Урок 1. “Если у вас нету тети” (песня из фильма “Ирония судьбы”):

<https://www.youtube.com/watch?v=uAOL2uOLfkU>

<https://www.youtube.com/watch?v=2ZXfEYfUrPY> (Сергей Никитин)

Feb 7, 9: Pass/fail oral test 2: Individual recitation of “Если у вас нету тети.”

Weeks 6-7 (Feb 12, 14, 16; 19, 21, 23)

Course pack: О.И. Ястребова. Фонетика. Фонетика? Фонетика! Урок 2.

Гимн России (Текст гимна: <http://flag.kremlin.ru/gimn/>)

Официальное исполнение гимна (<http://www.youtube.com/watch?v=AHsBERJTDnc>)

Гимн в исполнении Ларисы Долиной

(http://www.moskva.fm/artist/лариса_долина/song_039)

<http://www.youtube.com/watch?v=4FSvEdl8daY> Любэ военизированное видео

<http://www.youtube.com/watch?v=Zo8mI9dgh40> Рок-исполнение (неизвестные)

<http://www.youtube.com/watch?v=GAiADnNz5dU> Группа «Руссия»

<http://www.youtube.com/watch?v=d7FpAGReMvA> День России 12 июня 2012,

Розенбаум и др.

Карaoke: <http://www.karaoke.ru/catalog/song/21731>

Feb 21, 23: Pass/fail oral test 3: Individual recitation of Гимн России.

Weeks 8-9 (Feb 26, 28; Mar 2, 12, 14, 16)

Course pack: О.И. Ястребова. Фонетика. Фонетика? Фонетика! Урок 3.

Калинка (Слова песни: <http://pesni.retroportal.ru/np1/36.shtml>)

Традиционное исполнение на фоне русской живописи с текстом на экране:

<http://www.youtube.com/watch?v=FAT3G-1mdBw;>

<http://www.audiopoisk.com/track/nadejda-babkina/mp3/kalinka/> -- В исполнении

Надежды Бабкиной

Карaoke: <http://www.youtube.com/watch?v=BMSrQ-xAPAЕ>

March 14, 16: Pass/fail oral test 4: Individual recitation of “Калинка.”

Weeks 10-11 (March 19, 21, 23; 26 28, 30)

Course pack: О.И. Ястребова. Фонетика. Фонетика? Фонетика! Урок 4.

Подмосковные вечера (Слова песни: <http://www.karaoke.ru/song/2506.htm>)

Подмосковные вечера в исполнении Владимира Трошина:

<http://www.youtube.com/watch?v=CC0wsBzHrzc>

Карaoke: <http://www.youtube.com/watch?v=RhDaAs4Ri5k>

<http://www.youtube.com/watch?v=uf2GUgScqSo> Патрисия Каас

<http://www.youtube.com/watch?v=3LHKZernau0> Нетребко, Хворостовский

**<http://www.youtube.com/watch?v=o3cMCSuPQmM> Валерий Меладзе (1997)
March 28, 30: Pass/fail oral test 5: Individual recitation of Подмосковные вечера.**

Weeks 12-13 (April 2, 4, 6; 9, 11, 13)

Course pack: О.И. Ястребова. Фонетика. Фонетика? Фонетика! Урок 5.

Катюша (Слова: <http://voronezh-muzika.pochta.ru/tx.katuha.htm>)

Слушать: <http://poiskm.ru/song/889756-Voennie-Katyusha>

Караоке: <http://www.youtube.com/watch?v=pQN50VsldbK>

<http://www.youtube.com/watch?v=ivASIwtHALM> Sisters Tolmachevy Katyusha,

Катюша Den pobedy 2007

<http://www.youtube.com/watch?v=rnt-7MWxb8M> Катюша-Марина Девятова и Катя

Рябова

April 11, 13: Pass/fail oral test 6: Individual recitation of “Катюша.”

Weeks 14-15 (April 16, 18, 20; 23, 25)

Course pack: О.И. Ястребова. Фонетика. Фонетика? Фонетика! Урок 6.

Миленький ты мой (Слова романса: <http://pesni.retroportal.ru/np2/07.shtml>)

Миленький ты мой В традиционном исполнении Жанны Бичевской:

<http://www.youtube.com/watch?v=KajiDgppqPDE>

Youtube: [http://m.youtube.com/watch?gl=US&client=mv-](http://m.youtube.com/watch?gl=US&client=mv-google&hl=en&v=nNJ6BSIP6eg)

[google&hl=en&v=nNJ6BSIP6eg](http://m.youtube.com/watch?gl=US&client=mv-google&hl=en&v=nNJ6BSIP6eg)

Караоке: <http://www.youtube.com/watch?v=NX9jX50SmUA>

April 16: Pass/fail oral test 7: Individual recitation of “Миленький ты мой.”

April 18, 20, 23, 25: Final oral test: Recitation of independently chosen and prepared in advance song lyrics or a piece of poetry (see list of possible options below).

**Suggested List of Songs and Poetry to be Prepared in Advance and Recited from
Memory in Class as your Final Test on April 16, 18, 23**

Остров невезения <http://www.youtube.com/watch?v=goFIxxWru78&feature=kp>

Песенка про зайцев <http://www.youtube.com/watch?v=XkDQ8YOQAVA>

Гимн Москвы http://www.youtube.com/watch?v=AAZ4m_J7Tхk

Шумел камыш, деревья гнулись <http://www.youtube.com/watch?v=fo9eaqMuGYo>
(with lyrics onscreen)

<http://www.youtube.com/watch?v=AHAdK5J8H6w>

Я помню чудное мгновенье (стихотворение А.С. Пушкина – You can choose any other poem by Pushkin)

Лебедь, Щука и Рак (басня И.А. Крылова – You can choose any other fable by Krylov)

Постой, паровоз (из кинофильма «Операция “ы” и другие приключения Шурика»

Песенка крокодила Гены (День рождения) из мультфильма «Чебурашка»

Очи черные

Черный ворон

Я шагаю по Москве

Девочка-видение (Леонид Максимов)

© Burak, A.L. 2018

Хорошо на московском просторе
Однажды мир прогнется под нас (Машина времени)

Pronunciation assessment criteria in the final test:

1. Confidence of delivery (3 points)
2. Word and sentence stress (5 points)
3. Reduction of vowels in unstressed positions (5 points)
4. Palatalization vs. non-palatalization (7 points)
5. Consonant clusters and “special” pronunciations (5 points)
6. Intonation (5 points)

(A total of 30)

Instructional Materials

Course pack
Internet

Components of the Final Course Grade

Attendance, excellent preparation of homework, and active participation in class activities: 35%

Seven oral pass/fail tests in the form of recitation from memory of the lyrics of the songs that have been studied in the course of the semester: 35%

Final oral test during the last three classes of the semester, consisting of a recitation from memory of a prepared-in-advance text (the recitation is expected to demonstrate a markedly improved pronunciation as compared with that at the beginning of the course): 30%

Grading scale (passing grades and grade points)

The following scale will be used in grading your performance in class and on the final test (see also <https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/grades.aspx#grades>):

Note: The degree-granting college may require a minimum grade of C in particular courses.

A = 95 – 100% (4 points)	B - = 75-79% (2.67 points)	D + = 55-59% (1.33 points) – Failing grade
A - = 90 – 94% (3.67 points)	C+ = 70 – 74% (2.33 points)	D = 50 – 54% (1.0 point) – Failing grade

B+ = 85 – 89% (3.33 points)	C = 65 – 69% (2.0 points)	D - = 45 – 49% (0.67 points) – Failing grade
B = 80 – 84% (3.0 points)	C - = 60-64% (1.67 points) – Failing grade	E = 40 – 44% (0 – Failure) – Failing grade

Expected Class Demeanor

Please, come to class on time. Use of cell phones and/or computers unrelated to class work will be strictly forbidden. No eating, drinking or chewing gum will be allowed while the class is in progress.

Missed Coursework and Make-Up Quizzes or Tests

A student will only be allowed to make up a missed test if s/he has a doctor's sickness note or other official documentation specifying valid reasons for missing the class. If any serious personal reasons preventing you from taking a test/quiz should arise, please, let me know about them before you miss the test/quiz so that we can work out an accommodation. All missed coursework and tests will be made up by the student at the discretion of the instructor, usually during the instructor's office hours.

Classroom Accommodation for Students with Disabilities

Students with physical, learning, sensory or psychological disabilities will be accommodated in accordance with the relevant policies adopted at UF (for details, please, visit <http://www.dso.ufl.edu/drc/>). Students requesting classroom and/or test accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation.

UF Student Honor Code

(Please, refer to the following webpage:
<http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/honorcode.php>).

List of All the Links That Students May Find Relevant and Helpful

Academic Honesty: <http://www.registrar.ufl.edu/catalog/policies/students.html>

Counseling and Wellness Center: <http://www.counseling.ufl.edu/cwc/>

Disability Resource Center: <http://www.dso.ufl.edu/drc/>

Grades: <http://www.registrar.ufl.edu/catalog/policies/regulationgrades.html>

Honor Code: <http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/honorcode.php>